

SKRIPSI



**AN EXCLAMATORY SENTENCES IN ENGLISH TRANSLATION OF
SURAH AL MAIDAH NOBLE QUR'AN**

By:

Muhammad Achmil Furqon

201332078

ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT

TEACHER TRAINING AND EDUCATION FACULTY

MURIA KUDUS UNIVERSITY

2020



**AN EXCLAMATORY SENTENCES IN ENGLISH
TRANSLATION OF SURAH AL MAIDAH IN NOBLE QUR'AN**



**ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT
TEACHER TRAINING AND EDUCATION FACULTY
MURIA KUDUS UNIVERSITY**

2020

Motto and Dedication

Motto:

- Believe in Allah, everything is possible.
- Remember, someone beside you, you are not a success by yourself.
- People only see the result not the process, be strong.



This skripsi is dedicated to:

- The researcher's beloved parents (Mr and Mrs Zaini)
- The researcher's beloved brother and sister
- The researcher's beloved friends
- And everyone who helps the researcher in finishing this research

ACKNOWLEDGEMENT

Firstly, the researcher would like to say thanks to Allah, the almighty and the merciful for the blessing which is given the researcher until he can finish this skripsi entitled “Analysis of Exclamatory Sentence in English Translation of *Surah Al Maidah*”.

Then the researcher also would like to say thanks to people around him that have been helping and supporting him to make this skripsi done well.

1. Drs. Slamet Utomo, M.Pd as the dean of Teacher Training and Education Faculty, for his support.
2. Nuraeningsih S.Pd, M.Pd as the head of English Education Department.
3. Dr. A Hilal Madjdi M,Pd as the firs advisor for all of his time and patience in guiding the researcher during the process of writing skripsi.
4. Agung Dwi Nurcahyo,S.S.,M.Pd as the second advisor for all of his time to help the researcher finish this skripsi.
5. The researcher’s parents for all of their support and motivation.
6. The researcher’s friends for all their support him in finishing this research.

The researcher hopes that this research will be beneficial and useful for the reader who wants to know the exclamatory in the Qur’an.

Kudus, 21 Februari 2020

The Researcher,



Muhammad Achmil Furqon

ABSTRACT

Furqon, Muhammad Achmil. 2020. "*Analysis of Exclamatory Sentence in English Translation of Surah Al Midah*". *Skripsi*. English Education Department, Teacher Training and Education Faculty of Muria Kudus University. Advisor (1) Dr. A Hilal Madjdi M.Pd, and (2) Agung Dwi Nurcahyo S.S.,M.Pd.

Keyword: Analysis, Exclamatory, content analysis, interpret.

Allah communicates with people through by Al Qur'an because the researcher wants to know what Allah's commands or prohibits which has an emphasis on the people through the English translation. Al Qur'an which has been translated into English by Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilali, Ph.D. and Dr. Muhammad Muhsin Khan called Noble Qur'an. Many people take the translation without knowing the interpretation of the meaning of the Al Qur'an.

Based on that statement above, the researcher aims to know the sentences which have Allah's command and prohibits to people which many people ignore it. The researcher analyses the English translation in surah Al Maidah use Summative content analysis which analyses a book, document or text. In this research, the researcher chooses the English translation of Al Maidah verse in Noble Qur'an to be analyzed.

The researcher found messages, commands and prohibits which are in the English translation of Al Maidah verses. In 120 verses, the researcher has found 18 strong commands, 19 interjections and one declarative, imperative which uses an emphasis and adore in text.

Based on the conclusion, the researcher would like to give suggestions: (1) the reader can not take the translation of al Qur'an to state or judge before knowing the interpreting the meaning of it. (2) The researcher hopes for further researcher can conduct research on this topic which adds the deviancy from this research.

ABSTRAK

Furqon, Muhammad Achmil, 2020. *“Analisis kalimat exclamatory yang terdapat dalam terjemahan bahasa Inggris dalam Al Qur’an Noble”*. Skripsi. Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Muria Kudus. Pembimbing (1) Dr. A Hilal Madjdi M.Pd dan (2) Agung Dwi Nurcahyo S.S, M.P.d

Kata kunci: analisis exclamatory, content analysis, interpretasi.

Allah berkomunikasi dengan hamnya melalui Al Qura’an oleh karna itu peneliti ingin mengetahui perintah dan larangan-larangan yang di ungkapkan denkan sebuah penekanan melalui terjemahan Al Qur’an dalam Bahasa Inggris. Salah satunya yang telah di terjemahkan oleh Dr. Muhmmad Taqi-ud-Din Al-Hillali, Ph.D. and Dr. Muhammad Muhsin Khan dalam terjemahannya yang bernama Noble Qur’an. Banyak orang mengambil makna atau terjemahan dalam al qur’an tanpa melihat atau mengetahui interpretasi makna tersebut.

Berdasarkan pernyataan diatas, tujuan dari peneliti ini adalah untuk mengetahui kalimat atau pesan yang di tunjukan Allah untuk orang2 yang kebanyakan orang mengabaikannya. Penelitian ini merupakan sebuah analisa suatu konten atau isi untuk mengetahui pesan atau perintah yang terdapat dalam suatu buku, ducumen ataupun text. Di dalam penelitian ini peneliti memilih terjemahan bahasa Inggris yang terdapat dalam surah Al Maidah di dalam Noble Al Qur’an.

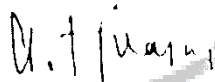
Peneliti menyatakan menemukan pesan atau perintah yang terdapat dalam terjemahan bahasa Inggris yang dalam surah Al Maidah di Al Qur’an Noble. Di dalam 120 terjemahan, peneliti menemuka 38 kata yang mempunya penekan emosibeberapa ada 16 terjemahan yang mengadung perintah yang di anjurkan. Terdapat 21 ungkapan yang mengandung penekanan emosi dan pujian dan satu dalam penekanan suatu pertanyaan.

Berdasarkan kesimpulan, peneliti memberi saran kepada (1) pembaca tidak dapat mengambil subah terjemahan al Quran untuk di jadikan dalil tanpa mengetahui maknanya. (2) peneliti berharap untuk peneliti selanjutnya dapat mengadakan penelitian exclamatory dengan menambah kekurangan yang ada pada penelitian ini.

APPROVAL OF SKRIPSI

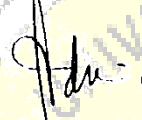
This is to certify that the *Skrpsi* of Muhammad Achmil Turqon (201332078) has been approved by the skripsi advisors for further approval by Examining Committee

Kudus, February 2020
Advisor I



Dr. A. Hilal Madidi, M.Pd
NIDN.0603076101

Kudus,
Advisor II



Agung Dwi Nurcahyo, S.S., M.Pd
NIDN. 060737804

Acknowledged by
English Education Department
Head of Department,



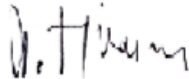
Nurainingsih, S.Pd., M.Pd
NIDN. 0612077901



APPROVAL OF SKRIPSI EXAMINING COMMITTEE

This is to certify that the *Skripsi* of Muhammad Achmil Furqon (201332078) has been approved by the Examining Committee as a requirement for the Sarjana Degree in English Education.

Kudus, 9th of March 2020



Dr. A. Hial Mudidi, M.Pd
NIDN.0603075131

, Chairperson



Annis Dwi Nurahya S.S., M.Pd.
NIDN.0607037894

, Member



Dr. Sri Endang Kusmarwati, M.Pd.
NIDN.0631036102

, Member



Ferid Noor Romadlon, S.Pd., M.Pd.
NIDN.0602078301

, Member

Acknowledged by
The Faculty of Teacher Training and Education
Dean,



Dr. Slamet Utomo, M.Pd.
NIDN. C019126301

TABLE OF CONTENT

Cover.....	i
Logo	ii
Title	iii
Motto and Dedication.....	iv
AKNOWLEDGEMENT.....	v
ABSTRACT.....	vi
ABSTRAK.....	vii
APPROVAL OF SKRIPSI.....	viii
TPPROVAL OF SKRIPSI EXAMINING COMMITTEE.....	ix
TABLE OF CONTENT.....	x
CHAPTER I.....	1
INTRODUCTION	1
1.1 Background of the Research	1
1.2 Statement of the Problem.....	2
1.3 Objective of the research.....	2
1.4 Significance of the research.....	3
1.5 Scope of the research	3
1.6 Operational Definition	3
CHAPTER II.....	4
REVIEW TO RELATED LITERATURE.....	4
2.1 Theory of Grammatical.....	4
2.2 Syntax	4
2.3 The Basic of Grammar Units	5
2.4 Sentence.....	8
2.5 The Exclamation.....	9

2.6	Punctuation	12
2.7	Content analysis	13
2.8	Noble Qur'an	13
2.9	Previous research	14
2.10	Theoretical framework.....	15
CHAPTER III		16
METHOD OF THE RESEARCH.....		16
3.1	Design of the Research	16
3.2	Data and data Source	16
3.3	Data Collecting	17
3.4	Data Analysis.....	17
CHAPTER IV		19
RESEARCH FINDINGS		19
4.1	RESEARCH FINDING	19
4.1	The Exclamatory sentences of surah al Maidah verse.	19
4.2	The Exclamatory types in the English translation of Al Maidah verses.	23
4.3	The interpretation of SC in English translation of verses Al Maidah.	24
4.4	The interpretation of Interjection English translation of verses Al Maidah.....	29
CHAPTER V		35
DISCUSSION		35
CHAPTER VI		37
CONCLUSION and SUGGESTION		37
6.1	CONCLUSION.....	37
6.2	SUGGESTION	37
REFERENCES.....		38